

О. С. Шуколюкова

ПРОБЛЕМЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ МЕДИАТЕКСТОВ В ОБУЧЕНИИ СТУДЕНТОВ-ЛИНГВИСТОВ

Овладение межкультурной компетенцией – одно из важнейших требований, выдвигаемых к студентам лингвистических специальностей как будущим специалистам в области обучения иностранным языкам, переводческой деятельности и обеспечения межкультурной коммуникации. К наиболее эффективным средствам формирования межкультурной компетенции в условиях отсутствия естественной языковой среды относится использование аутентичных материалов, разновидностью которых являются иноязычные медиатексты.

Медиатекст представляет собой единицу медиапотока, передающую аудитории сообщение, закодированное средствами вербального и медийного уровней (Т. Г. Добросклонская, 2020). Аутентичные медиатексты аккумулируют факты и особенности культуры, носителями которой они создаются, передают читателям постоянно обновляющиеся сведения о событиях в стране изучаемого языка и в мире в целом. Использование данных материалов в образовательном процессе позволяет включить студентов в процесс опосредованной коммуникации с представителями иной лингвокультуры, способствует поликультурному и профессиональному развитию личности обучающихся.

Ввиду того, что аутентичные иноязычные медиатексты считаются текстами повышенной сложности, поскольку создаются носителями языка для циркуляции в реальных условиях, а не для решения учебных задач, было выдвинуто предположение о том, что использование таких текстов на учебных занятиях может быть сопряжено с некоторыми трудностями, учет которых позволит повысить эффективность образовательного процесса. Для получения эмпирических данных о трудностях, потенциально испытываемых студентами при чтении аутентичных англоязычных средств массовой информации, был проведен анкетный опрос.

В выборку анкетирования вошли 103 студента 4 курса факультета английского языка Минского государственного лингвистического университета. Опрос проводился в период с 15.04.2022 г. по 22.04.2022 г. с использованием онлайн сервиса Google Формы.

С учетом материала исследований, посвященных когнитивным основам понимания смыслового содержания текста (Т. А. ван Дейк, В. Кинч, Ж. Ф. Ришар и др.), а также опыта преподавания учебной дисциплины «Язык средств массовой информации», описан ряд прогнозируемых трудностей в форме 22 утверждений. Предполагаемые трудности были условно разделены на следующие группы: трудности, связанные с предметным восприятием, критическим анализом и личностной трактовкой смыслового содержания медиатекста.

В первом блоке анкетного опроса студентам предлагалось самостоятельно оценить свой уровень владения английским языком. Относительное большинство респондентов – 38,8 % – считает свой уровень владения изучаемым языком достаточным, далее следует средний уровень – 31,1 %, высокий – 21,4 %, наименьшее количество обучающихся определяет свой уровень как удовлетворительный – 8,7 %.

Следующий блок анкетирования был посвящен решению поставленной задачи исследования – уточнению потенциальных затруднений студентов, связанных с анализом и интерпретацией англоязычных медиатекстов. Обучающимся необходимо было отреагировать на каждое утверждение из списка трудностей определенным образом: положительно, если обозначенная проблема актуальна, либо отрицательно, если подобное затруднение не возникает. Трудности, отмеченные чаще всего (> 50 %), упорядочены по убыванию:

- оценка степени достоверности предложенной в медиатексте информации;
- понимание исторических и современных фактов культуры, социокультурных реалий и отсылок к ним;
- определение значения незнакомых лексических единиц, фразеологических и грамматических явлений в контексте предложенного текста;
- чтение графиков, диаграмм, схем, предложенных автором;
- понимание авторской модальности и / или имплицитного содержания медиатекста.

Вышеобозначенные затруднения отмечались респондентами всех представленных уровней владения английским языком, на основе чего был сделан вывод о первостепенности их учета в образовательном процессе.

Однако в ходе анализа ответов участников опроса были обнаружены противоречивые и вызывающие дополнительные вопросы результаты. Трудность в определении темы медиатекста была обозначена у бóльшего количества респондентов (14,6 %) по сравнению с выделением главной идеи медиатекста (6,8 % опрошенных). Однако по мнению компетентных судей, преподавателей учебной дисциплины «Язык средств массовой информации», определение темы представляет меньшую сложность для студентов, чем выделение главной идеи, так как тема медиатекста может быть установлена уже на этапе чтения заголовка / первого абзаца. Предполагается, что причиной подобных результатов может выступать недостаточная точность понимания различий между предложенными понятиями обучающимися либо не отвечающая реальности оценка собственной учебной деятельности.

Соответствие полученных в процессе анкетного опроса данных действительным значениям будет уточняться в ходе диагностического среза. Однако высокий процент упоминания отдельных трудностей респондентами может рассматриваться как предварительный показатель необходимости их учета в процессе разработки методики обучения студентов-лингвистов интерпретации англоязычных медиатекстов.